

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 86 (1988)

**Heft:** 1

**Vorwort:** Chères collègues [...] = Liebe Kolleginnen [...]

**Autor:** Balmer, Erika

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Hebamme

## Sage-femme suisse

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de l'association suisse  
des sages-femmes

N° 1 Januar/janvier 1988

### Zentralsekretariat

#### Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 42 63 40

Öffnungszeiten: Mo-Do 9-11 + 14-17 Uhr, Fr 9-11 Uhr

Heures d'ouverture: lu-je 9-11 + 14-17 h, ve 9-11 h

#### Deutschsprachige Redaktorin:

Barbara Lüthi-Reutlinger,  
Hochrütiring 17, 6005 Luzern 041 41 82 61

#### Rédactrice de langue française:

Hélène Grand-Greub  
Avenue Haldimand 2, 1400 Yverdon 024 21 12 68

#### Inseratenverwaltung / Régie d'annonces

Schweizerischer Hebammenverband, Zentralsekretariat  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 42 63 40

Inseratenschluss: 5. des Vormonats

Date limite pour la réception des annonces: le 5 du mois  
précédent

10 Ausgaben im Jahr / 10 éditions par année

Doppelnummern / Numéros doubles 7 + 8 und/et 9 + 10

**Jahresabonnement / Abonnement annuel** Fr. 53.-

Mitglieder / Membres Fr. 37.-

Junior-Mitglieder / Membres juniors Fr. 22.-

Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 6.-

(Ausland zusätzlich Porto / L'étranger port en sus)

#### Druck / Impression

Paul Haupt AG, Falkenplatz 11, 3001 Bern

#### Inhalt / Sommaire

- 1 Editorial
- 2 Magnésium et grossesse
- 4 Le magnésium en obstétrique
- 6 La santé pour tous en l'an 2000
- 7 Les écoles de sages-femmes manquent de personnel
- 10 Les directrices d'école se présentent à vous  
Die Schulleiterinnen stellen sich vor
- 11 Medikamentöse Wehenhemmung  
in der Schwangerschaft
- 14 Magnesium in der Geburtshilfe
- 17 Sterilität - was nun?
- 18 Monica und Hanna -  
Interviews mit zwei kinderlosen Frauen
- 19 Gesundheit 2000  
Aus den Hebammenschulen
- 20 Lesetips
- 22 Verbandsnachrichten /  
Nouvelles de l'Association  
Tagung

#### Foto Titelseite:

Fotoarchiv SRK Bern

#### Redaktionsschluss:

anderthalb Monate vor Erscheinen der Zeitung

Clôture de la rédaction:

un mois et demi avant la parution



Chères collègues,

*Ce matin, la campagne couverte de givre annonce que l'hiver approche, et avec lui la fin de cette année et le début d'une année nouvelle. Le changement d'année nous donne l'occasion de jeter un coup d'œil en arrière et en avant, cela dans notre vie privée et professionnelle, comme dans la vie de notre association: où en suis-je? Où en sommes-nous dans ce monde qui change si vite?*

*Au fait, plutôt que d'«être» à un endroit donné, ne devrions-nous pas avancer constamment? Ne devrions-nous pas, n'aimerions-nous pas mener à bien ce que nous avons commencé, faire de courageux pas en avant, entreprendre des réalisations nouvelles?*

*Pour beaucoup d'entre nous, rien de plus vrai: nous travaillons, nous nous engageons avec enthousiasme partout où il est question de promouvoir le bien-être physique et mental de la mère, de l'enfant et de la famille, ou d'améliorer et de défendre notre statut professionnel.*

*Mais parfois la force nous manque, nous ne pouvons plus avancer, nous regardons davantage en arrière qu'en avant. Rappelons-nous alors les paroles de Dietrich Bonhoeffer:*

*«Entre les mains de puissances bienveillantes nous attendons sans peur, quoi qu'il arrive.  
Dieu est à nos côtés matin et soir  
et, c'est sûr, à l'aube de chaque nouveau jour.»*

*Que vous soyez «en route» ou «arrêtées», je vous souhaite à toutes une très bonne année 1988.*

Erika Balmer présidente centrale

#### Liebe Kolleginnen

*Ein Ruhreifmorgen erinnert mich an den kommenden Winter, ans Jahresende und ans neue Jahr. Jahreswende bedeutet Rückblick und Ausblick - aufs persönliche Leben, aufs Berufs- und Verbandsleben. Wo stehe ich? Wo stehen wir in dieser sich so rasch wandelnden Zeit? Stehen? Sollten wir uns nicht vorwärts bewegen, im persönlichen Lebensbereich, im Beruf, als Verband? Sollten und möchten wir nicht Angefangenes zu einem möglichst guten Ende bringen, mutige Schritte vorwärts tun, Neues in Angriff nehmen? Für viele von uns ist dies das Naheliegendste! Wir sind bereit und motiviert zu arbeiten und uns einzusetzen, wo immer es um das physische und psychische Wohlergehen von Mutter, Kind und der Familie überhaupt geht und um die Förderung und Festigung unseres Berufsstandes.*

*Was aber, wenn unsere Kräfte nicht mehr reichen, um vorwärts zu gehen? Wenn wir stillestehen müssen, wenn wir öfter und vermehrt zurück- als vorwärtsblicken? Vielleicht hat der bekannte Vers von Dietrich Bonhoeffer für uns alle seine Bedeutung:*

*Von guten Mächten wunderbar geborgen  
erwarten wir getrost, was kommen mag.  
Gott ist mit uns am Abend und am Morgen  
und ganz gewiss an jedem neuen Tag.*

*So wünsche ich Ihnen allen von Herzen, den Vorwärtsgehenden und den Stillestehenden, dass 1988 für Sie alle ein gutes neues Jahr sein wird.*

Erika Balmer Zentralpräsidentin